

## I. DISPOSICIONS GENERALS

### 1. PRESIDÈNCIA I CONSELLERIES DE LA GENERALITAT VALENCIANA

#### Presidència de la Generalitat

*CORRECCIÓ d'errades de la Llei 12/2000, de 28 de desembre, de Pressupostos de la Generalitat Valenciana per a l'exercici 2001.* [2001/1806]

En el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* número 3.907, de 29 de desembre de 2000, es publica la Llei 12/2000, de 28 de desembre, de Pressupostos de la Generalitat Valenciana per a l'exercici 2001, pàgines 24247 i següents, on s'ha observat una errada, que es corregeix a continuació.

En la versió en valencià, en l'article 36, punt 1, on diu: «... operacions de crèdit que concerten les entitats, les empreses públiques i les institucions firals»; ha de dir: «... operacions de crèdit que concerten les entitats o les empreses públiques i les institucions firals...»

#### Conselleria de Medi Ambient Conselleria de Sanitat

*ORDRE conjunta de 22 de febrer de 2001, de les conselleries de Medi Ambient i Sanitat, per la qual s'aprova el protocol de neteja i desinfecció dels equips de transferència de massa d'aigua en corrent d'aire amb producció d'aerosols, per a la prevenció de la legionel·losi.* [2001/A1793]

El Decret 173/2000, de 5 de desembre, del Consell de la Generalitat Valenciana, pel qual s'estableixen les condicions higiènic-sanitàries que han de complir els equips de transferència de massa d'aigua en corrent d'aire amb producció d'aerosols, per a la prevenció de la legionel·losi, estableix en el seu article 6, sobre desinfecció i neteja periòdica dels circuits, que totes les instal·lacions de risc indicades en la citada norma se sotmetran a una neteja i desinfecció general, dues vegades a l'any com a mínim, preferentment a l'inici de la primavera i de la tardor, segons el protocol específic que es publicarà a l'efecte corresponent, mitjançant una ordre conjunta de les conselleries de Medi Ambient i Sanitat.

Per això, fent ús de les atribucions conferides per l'article 35 de la Llei del Govern Valencià,

ORDENEM

#### Article únic

S'aprova el protocol de neteja i desinfecció que s'ha d'aplicar a totes les instal·lacions de risc indicades en el Decret 173/2000, de 5 de desembre, del Consell de la Generalitat Valenciana, que figura com a annex de la present ordre.

DISPOSICIONS FINALS

#### Primera

S'autoritza la Direcció General d'Educació i Qualitat Ambiental de la Conselleria de Medi Ambient i la Direcció General de Salut Pública de la Conselleria de Sanitat perquè, conjuntament, dicten les resolucions i instruccions que siguin necessàries per al més exacte compliment i desenvolupament de la present ordre, i en especial, en el supòsit que sorgisquen noves tècniques de neteja i desinfecció que tinguen eficàcia reconeguda per a la prevenció i eradicació del bacteri legionel·la.

## I. DISPOSICIONES GENERALES

### 1. PRESIDENCIA Y CONSELLERIAS DE LA GENERALITAT VALENCIANA

#### Presidencia de la Generalitat

*CORRECCIÓN de errores de la Ley 12/2000, de 28 de diciembre, de Presupuestos de la Generalitat Valenciana para el ejercicio 2001.* [2001/1806]

En el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* número 3.907, de 29 de diciembre de 2000, se publica la Ley 12/2000, de 28 de diciembre, de Presupuestos de la Generalitat Valenciana para el ejercicio 2001, páginas 24247 y siguientes, en la que se ha observado un error, que se corrige a continuación.

En la versión en castellano, en el artículo 36, punto 1, donde dice: «... operaciones de crédito que concierten las entidades, empresas públicas e instituciones feriales...»; debe decir: «... operaciones de crédito que concierten las entidades o empresas públicas e instituciones feriales...»

#### Conselleria de Medio Ambiente Conselleria de Sanidad

*ORDEN conjunta de 22 de febrero de 2001, de las consellerias de Medio Ambiente y Sanidad, por la que se aprueba el protocolo de limpieza y desinfección de los equipos de transferencia de masa de agua en corriente de aire con producción de aerosoles, para la prevención de la legionelosis.* [2001/A1793]

El Decreto 173/2000, de 5 de diciembre, del Consell de la Generalitat Valenciana, por el que se establecen las condiciones higiénico-sanitarias que deben reunir los equipos de transferencia de masa de agua en corriente de aire con producción de aerosoles, para la prevención de la legionelosis, establece en su artículo 6, sobre desinfección y limpieza periódica de los circuitos, que todas las instalaciones de riesgo contempladas en la citada norma se someterán a una limpieza y desinfección general, dos veces al año como mínimo, preferentemente al comienzo de la primavera y del otoño, según el protocolo específico que se publicará al efecto, mediante una orden conjunta de las consellerias de Medio Ambiente y Sanidad.

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas por el artículo 35 de la Ley de Gobierno Valenciano,

ORDENAMOS

#### Artículo único

Se aprueba el protocolo de limpieza y desinfección que debe aplicarse a todas las instalaciones de riesgo contempladas en el Decreto 173/2000, de 5 de diciembre, del Consell de la Generalitat Valenciana, que figura como anexo de la presente orden.

DISPOSICIONES FINALES

#### Primera

Se autoriza a la Dirección General de Educación y Calidad Ambiental de la Conselleria de Medio Ambiente y a la Dirección General de Salud Pública de la Conselleria de Sanidad para que, conjuntamente, dicten las resoluciones e instrucciones que sean necesarias para el más exacto cumplimiento y desarrollo de la presente orden, y en especial, en el supuesto de que aparezcan nuevas técnicas de limpieza y desinfección que tengan reconocida eficacia para la prevención y erradicación de la bacteria legionela.

*Segona*

Aquesta disposició entrarà en vigor l'endemà de la seua publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 22 de febrer de 2001

El conseller de Medi Ambient,  
FERNANDO MODREGO CABALLERO

El conseller de Sanitat,  
SERAFÍN CASTELLANO GÓMEZ

## ANNEX

## Protocol de neteja i desinfecció general

1. Cloració de l'aigua del sistema en el rang de concentració comprés entre 30 i 50 ppm de clor lliure residual i addició de biodispersants capaços d'actuar sobre les biopel·lícules i anticorrosius compatibles amb el clor i el biodispersant, en quantitat adequada. Aquest nivell de clor s'haurà de mantenir durant tres hores mentre s'està recirculant aigua a través del sistema. Cada hora s'analitzarà el clor i es referan les quantitats perdudes.

1.1 Els ventiladors s'hauran de desconnectar durant la circulació de l'aigua i, si és possible, es tancaran les obertures de la torre per a evitar fuites d'aerosols.

1.2 Els operaris han de portar les mesures seguretat adequades, com són filtres protectors, peces de vestir impermeables i proteccions adequades al risc biològic i químic.

2. Passades les tres hores, s'addicionarà tiosulfat sòdic en quantitat suficient per a neutralitzar el clor i es procedirà a la seua recirculació d'igual manera que en el punt anterior.

3. Buidar el sistema i aclarir.

4. Procedir a realitzar el manteniment del dispositiu i a reparar totes les avaries detectades.

5. Així mateix, es realitzaran les següents operacions:

5.1 Les peces desmuntades seran netejades i desinfectades. La desinfecció, si és possible, es farà per immersió en aigua clorada a 20 ppm, almenys durant 20 minuts.

5.2 Les peces no desmuntables es netejaran i desinfectaran polvoritzant-les amb aigua clorada a 20 ppm, deixant actuar el producte desinfectant durant almenys 20 minuts.

5.3 Els punts de difícil accés es netejaran i desinfectaran amb aigua clorada a 20 ppm mitjançant un polvoritzador manual de boquera llarga a una pressió de tres atmosferes.

5.4 En cas que l'equipament, per les seues dimensions o disseny no admeta la polvorització, la neteja i desinfecció es realitzarà mitjançant nebulització elèctrica, utilitzant un desinfectant adequat per a aquest fi.

Mentre es realitzen les operacions que es refereixen en els apartats 1, 2 i 3, es cobriran amb film plàstic les eixides de les torres per a evitar les eixides d'aerosols.

6. Una vegada s'haja realitzat el manteniment mecànic de l'equip, es procedirà a la seua neteja final. s'utilitzarà per a aquest fi aigua a pressió amb detergents, i romandran segellades les obertures a l'exterior per a evitar els aerosols.

7. Després d'una bona esbandida, s'introdueix en el flux d'aigua una quantitat de clor suficient per a arribar a les 20 ppm, i s'afegeixen anticorrosius compatibles amb el clor, en una quantitat adequada. Amb els ventiladors apagats es posarà en funcionament el sistema de recirculació, controlant-se cada 30 minuts els nivells de clor i refent-se la quantitat perduda. Aquesta recirculació es farà durant dues hores.

8. Passades les dues hores, que s'afegisca tiosulfat sòdic en quantitat suficient per a neutralitzar el clor, i es procedirà a la seua recirculació d'igual manera que en el punt anterior.

9. Buidar el sistema, aclarir, reomplir el circuit i dosificar els additius químics de manteniment.

10. Si el circuit d'aigua disposa de dipòsits (d'abastament, bombament o emmagatzemament), se li aplicaran idèntics procediments de neteja i desinfecció als descrits en els anteriors apartats.

*Segunda*

Esta disposición entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

Valencia, 22 de febrero de 2001

El conseller de Medio Ambiente,  
FERNANDO MODREGO CABALLERO

El conseller de Sanidad,  
SERAFÍN CASTELLANO GÓMEZ

## ANEXO

## Protocolo de limpieza y desinfección general

1. Cloración del agua del sistema en el rango de concentración comprendido entre 30 y 50 ppm de cloro libre residual y adición de biodispersantes capaces de actuar sobre las biopelículas y anticorrosivos compatibles con el cloro y el biodispersante, en cantidad adecuada. Este nivel de cloro se deberá mantener durante tres horas mientras se está recirculando agua a través del sistema. Cada hora se analizará el cloro y se repondrán las cantidades perdidas.

1.1 Los ventiladores se deberán desconectar durante la circulación del agua y, si es posible, se cerrarán las aberturas de la torre para evitar salidas de aerosoles.

1.2 Los operarios llevarán las medidas de seguridad adecuadas, como filtros protectores, prendas impermeables y protecciones adecuadas al riesgo biológico y químico.

2. Pasadas las tres horas se adicionará tiosulfato sódico en cantidad suficiente para neutralizar el cloro y se procederá a su recirculación de igual forma que en el punto anterior.

3. Vaciar el sistema y aclarar.

4. Proceder a realizar el mantenimiento del dispositivo y a reparar todas las averías detectadas.

5. Asimismo se realizarán las siguientes operaciones:

5.1 Las piezas desmontadas serán limpiadas y desinfectadas. La desinfección, si se puede, se hará por inmersión en agua clorada a 20 ppm al menos durante 20 minutos.

5.2 Las piezas no desmontables se limpiarán y desinfectarán pulverizándolas con agua clorada a 20 ppm, dejando actuar al producto desinfectante durante al menos 20 minutos.

5.3 Los puntos de difícil acceso se limpiarán y desinfectarán con agua clorada a 20 ppm mediante pulverizador manual de boquilla larga a una presión de tres atmósferas.

5.4 En caso de que el equipo, por sus dimensiones o diseño no admita la pulverización, la limpieza y desinfección se realizará mediante nebulización eléctrica, utilizando un desinfectante adecuado para este fin.

Mientras se realizan las operaciones a que se refieren los apartados 1, 2 y 3, se cubrirán con film plástico las salidas de las torres para evitar las salidas de aerosoles.

6. Una vez que se haya realizado el mantenimiento mecánico del equipo, se procederá a su limpieza final. Se utilizará para ello agua a presión con detergentes, permaneciendo selladas las aberturas al exterior para evitar los aerosoles.

7. Tras un buen aclarado, se introduce en el flujo de agua una cantidad de cloro suficiente para alcanzar las 20 ppm, añadiendo anticorrosivos compatibles con el cloro, en cantidad adecuada. Con los ventiladores apagados se pondrá en funcionamiento el sistema de recirculación, controlándose cada 30 minutos los niveles de cloro y reponiendo la cantidad perdida. Esta recirculación se hará durante dos horas.

8. Pasadas las dos horas, que se adicione tiosulfato sódico en cantidad suficiente para neutralizar el cloro y se procederá a su recirculación de igual forma que en el punto anterior.

9. Vaciar el sistema, aclarar, rellenar el circuito y dosificar los aditivos químicos de mantenimiento.

10. Si el circuito de agua dispone de depósitos (nodriza, bombeo o almacenamiento), se le aplicarán idénticos procedimientos de limpieza y desinfección a los descritos en apartados anteriores.